



19. Moyens d'enseignement / Lehrmittel / Libri di testo

(SF)

Aspects thématiques

Dans le numéro 3/00, la revue *Babylonia* se proposait de fournir une vue d'ensemble de la production de manuels et de supports didactiques pour les L2 en Suisse et de vérifier jusqu'à quel point les postulats didactiques du *Concept général pour l'enseignement des langues* de 1998 avaient été réalisés dans les matériels publiés jusqu'en 2000. L'intégration et l'implémentation progressive du *Cadre commun de référence* (CECR) et du *Portfolio européen des langues* (PEL), l'impact de l'éveil aux langues, l'importance accordée à l'enseignement bilingue – aux approches de type EMILE (enseignement d'une matière intégrée à l'enseignement d'une langue étrangère) par exemple – ont toutefois fait apparaître d'importantes lacunes des moyens d'enseignement et la difficulté d'intégrer telles quelles ces nouvelles approches dans l'enseignement. De même, la perspective d'une introduction de deux langues étrangères à l'école primaire, selon le modèle 3/5, met en évidence la nécessité d'une meilleure coordination des plans d'étude et des moyens d'enseignement – pour les langues étrangères comme pour la langue de scolarisation –, de manière à permettre des transferts sur le plan des contenus, de la sensibilisation aux langues et aux cultures, du développement

de stratégies, etc. En plus d'articles présentant et analysant différents manuels en usage ou en cours d'introduction, de nombreuses contributions de la revue ont ainsi pour but de présenter des pistes allant dans le sens d'une prise en compte de ces nouvelles approches.

Les problématiques et thématiques traitées sont les suivantes:

- Conception didactique des manuels (voir articles No. 4, 8, 9, 15)
- Discussion de concepts didactiques et/ou d'objets d'enseignement en lien avec des moyens d'enseignement: autonomie (article 10), jeux (article 9), etc.
- Critères d'évaluation pour les moyens d'enseignement (voir articles No 2, 4, 7)
- Liens entre les moyens d'enseignement, le *Cadre européen de référence* (CER), le *Portfolio des langues* (PEL) et les «standards» (articles No. 11, 12, 13 et 14)
- Matériels didactiques liés à des approches didactiques spécifiques: enseignement bilingue, éveil aux langues, didactique intégrée, intercompréhension entre langues voisines, etc. (Articles 5, 6, 14; voir également les fiches 4, 5 et 11)

Numéro thématique

Babylonia 3/2000: Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht / Les manuels dans l'enseignement des langues secondes / I manuali nell'insegnamento delle lingue seconde / Manuals en l'instructiun dals linguatgs

Articles

1. Leo Koch: Ein Lehrwerk ist doch kein Lesebuch (3/94)
2. Marianne Roka: Evaluierung der Lehrmittel für Alphabetisierung von Erwachsenen in Deutsch als Fremdsprache. (3/95)
3. Niederhauser Jürg: Rechtschreibung: welche Arbeitsmittel? (3/96)
4. Niklaus Peter: Das Konzept zur «Lernsoftware Bonne Chance I und II» (2/98)
5. Claire de Goumoëns: Vers la réalisation de moyens d'enseignement romands pour l'éveil aux langues (2/99)
6. Hans-Ludwig Krechel: Unterrichtsmaterialien für den bilingualen deutsch-französischen Erdkundeunterricht (4/99)
7. Nicolet Michel: Le choix de nouveaux moyens d'enseignement d'allemand (3/00)
8. Nodari Claudio: Deutsch für fremdsprachige Kinder - ein neues Lehrmittel entsteht (3/00)
9. Pierre-Félix Delay, Lucrezia Marti, Hannelore Pistorius & Danièle Stalder: Spiele in Lehrwerken / Jeux dans les manuels de langue (1/03)
10. Käthi Staufer & Keith Sprague: Topics, tasks and a resource book - Promoting learner autonomy in the primary English classroom (1/06)
11. Béatrice Brauchli, Lotti Kuster & Matthias Marschall: La méthode Tamburin et les standards du Portfolio européen des langues (PEL) (4/07)
12. Sonia Rezzoui: Impact des standards pour l'évaluation du français avec Envol à l'école primaire (4/07)
13. Claudia Coray: Bildungsstandards – erste Weichen sind mit Stellwerk gestellt (4/07)
14. Rosanna Margonis-Pasinetti: Le PEL: outil privilégié pour le développement d'une didactique intégrée des langues? (1/08)
15. Käthi Staufer-Zahner: The *Explorers* model (4/08)

Encarts didactiques

Nr. 50 (1/06): Lucrezia Marti: Lire des textes en langue étrangère à l'école primaire (tiré de Tamburin)